

## Mother

If I could give you diamonds  
for each tear you cried for me.  
If I could give you sapphires  
for each truth you've helped me see.  
If I could give you rubies  
for the heartache that you've known  
If I could give you pearls  
for the wisdom that you've shown.

Then you'll have a treasure, mother,  
that would mount up to the skies  
That would almost match  
the sparkle in your kind and loving eyes.

But I have no pearls, no diamonds,  
As I'm sure you're well aware  
So I'll give you gifts more precious  
My devotion, love and care.

## Anonymous

### Mẹ

*Nếu con có thể dâng lên  
Biếu cho Mẹ quý Mẹ hiền kim cương  
Đền bù mỗi giọt lệ vương  
Mẹ thường than khóc vì thương con mình.  
Nếu con có được ngọc xanh  
Để mà dâng Mẹ đáp tình bấy lâu  
Về từng chân lý nhiệm mầu  
Giúp cho con thấy trước sau tỏ tường.  
Nếu con có được ngọc hồng  
Để mà dâng Mẹ thỏa lòng tri ân  
Về từng nỗi khổ vô ngần  
Mẹ thường phải chịu bao phần bi ai.  
Nếu con có được ngọc trai  
Để mà dâng mẹ một mai đáp đền  
Về lời Mẹ dạy khó quên  
Khôn ngoan, trí tuệ, lành hiền lắm thay.  
Thời mẹ ơi! Mẹ có ngay  
Một kho châu báu chất đầy biết bao  
Đầy lên tới tận trời cao  
Long lanh như mắt Mẹ nào khác chi  
Mắt thương yêu, mắt từ bi.  
Nhưng con chẳng có chút gì Mẹ ơi!  
Không kim cương, không ngọc trai  
Chắc là Mẹ đã rõ hoài lâu nay*

Nên con dâng Mẹ quà này  
Quà con quý giá lắm thay Mẹ à!  
Đó là lòng thật thiết tha,  
Thành tâm chăm sóc, mặn mà kính yêu.

**LS. Ngô Tăng Giao**  
(chuyển ngữ)

---